

CONCERT

MOZART AKADEMIE

RAPHAËL PICHON

WOLFGANG AMADEUS MOZART

**PROGRAMMA & GEZONGEN TEKSTEN
PROGRAMME & TEXTES CHANTÉS**

DE MUNT/LA MONNAIE

Muzikale leiding / Direction musicale RAPHAËL PICHON
Soprano SABINE DEVIEILHE

SYMFONIEORKEST VAN DE MUNT /
ORCHESTRE SYMPHONIQUE DE LA MONNAIE

Konzertmeister
EUGENIA GRAUER

Productie / Production
DE MUNT / LA MONNAIE

Concert opgenomen in de Munt op 7 februari 2021
Concert enregistré à la Monnaie le 7 février 2021

DE MUNT / LA MONNAIE

PROGRAMMA PROGRAMME

WOLFGANG AMADEUS MOZART

“Ridente la calma”, KV. 152 (ca. 1775)
(orkestratie / orchestration Vincent Manac’h)
(anon.)

6 Deutsche Tänze, KV. 509/1, 2 & 3 (1787) – Drei deutsche Tänze,
KV. 605/3, Trio „Die Schlittenfahrt“ (1791) – 6 Deutsche Tänze, KV. 571/6 (1789)

„Der Hölle Rache“ (Königin der Nacht)
uit / extr. de *Die Zauberflöte*, KV. 620 (1791)
(libretto / livret : Emanuel Schikaneder)

Sinfonie Nr. 35 D-Dur, KV. 385 „Haffner-Sinfonie“ (1782-83)
- I. Allegro con spirito

“Vorrei spiegarvi, oh Dio”
Konzert-Aria für Sopran und Orchester, KV. 418 (1783)
(anon.)

Sinfonie Nr. 35 D-Dur, KV. 385 „Haffner-Sinfonie“ (1782-83)
- II. Andante

„Ruhe sanft, mein holdes Leben“ (Zaide)
uit / extr. de *Zaide*, KV. 344 (1779-1780)
(libretto / livret : Johann Andreas Schachtner)

Sinfonie Nr. 35 D-Dur, KV. 385 „Haffner-Sinfonie“ (1782-83)
- III. Minuetto

Sinfonie Nr. 35 D-Dur, KV. 385 „Haffner-Sinfonie“ (1782-83)
- IV. Presto

„Schon lacht der holde Frühling“
Konzert-Aria für Sopran und Orchester, KV. 580 (1789)
(orkestratie / orchestration Franz Beyer)
(Pietro Metastasio)

GEZONGEN TEKSTEN / TEXTES CHANTÉS

Ridente la calma

Ridente la calma
nell'alma si desti;
Né resti più segno
di sdegno e timor.

Tu vieni, frattanto,
a stringer mio bene,
Le dolce catene
sí grate al mio cor.

Ridente la calma
nell'alma si desti;
Né resti un segno
di sdegno e timor.

Der Hölle Rache

Die Zauberflöte

KÖNIGIN DER NACHT

Der Hölle Rache kocht in meinem Herzen,
Tod und Verzweiflung flammet um mich her!
Fühlt nicht durch dich Sarastro Todesschmerzen,
so bist du meine Tochter nimmermehr:

Verstoßen sei auf ewig,
verlassen sei auf ewig,
zertrümmert sei'n auf ewig
alle Bande der Natur,
wenn nicht durch dich Sarastro wird erblassen!
Hört, Rachegötter! Hört der Mutter Schwur!

Vorrei spiegarvi, oh Dio

Il curioso indiscreto

CLORINDA

Vorrei spiegarvi, oh Dio!
qual è l'affanno mio;
ma mi condanna il fato
a piangere e tacer.

Arder non può il mio core
per chi vorrebbe amore
e fa che cruda io sembri,
un barbaro dover.

Ah conte, partite,
correte, fuggite
lontano da me;
la vostra diletta
Emilia v'aspetta,
languir non la fate,
è degna d'amor.

Ah stelle spietate!
nemiche mi siete.
Mi perdo s'ei resta, oh Dio!

Partite, correte,
d'amor non parlate,
è vostro il suo cor.

Ruhe sanft, mein holdes Leben

Zaide

ZAIDE

Ruhe sanft, mein holdes Leben,
schlafe, bis dein Glück erwacht;
da, mein Bild will ich dir geben,
schau, wie freundlich es dir lacht:
Ihr süßen Träume, wiegt ihn ein,
und lasset seinem Wunsch am Ende
die wollustreichen Gegenstände
zu reifer Wirklichkeit gedeihn.

Schon lacht der holde Frühling

Schon lacht der holde Frühling
auf blumenreichen Matten,
wo sich Zephire gatten
unter geselligem Scherze.

Wenn auch auf allen Zweigen
sich junge Blüten zeigen,
kehrt doch kein leiser Trost
in dieses arme Herz.

Da sitze ich und weine
einsam auf der Flur,
nicht um mein verlornes Schäfchen, nein,
um den Schäfer Lindor nur.

Muziekdirecteur / Directeur musical
ALAIN ALTINOGLU
Adjunct van de muziekdirecteur en orkestmanager /
Adjointe du directeur musical et administratrice de l'orchestre
INGRID DE BACKER
Assistente van de orkestmanager /
Assistante de l'administratrice de l'orchestre
CHANTAL VANROY
Secretaresse van de orkestmanager en van de muziekdirecteur /
Secrétaire de l'administratrice de l'orchestre et du directeur musical
ALEXANDRA DUFOUR
Verantwoordelijke van de Orchestra Academy /
Responsable de l'Orchestra Academy
MARIE GOFFETTE
Orkestinspiciënten /
Régisseurs d'orchestre
SERGE P. OUVRARD, DOMINIC JACOBS,
VINCENT FLAGEL, THOMAS EGLE
Verantwoordelijke muziekbibliotheek /
Responsable de la bibliothèque musicale
MILTON VAN WYK
Medewerkers / Collaborateurs
STIJN VANDERHOEFT,
PANAGIOTA GIANNAKA,
KATRYN VAN BERGEN

Artistieke productieleiding /
Responsables de la production artistique
ANNELEEN JACOBS, AURORE AUBOUIN
Verantwoordelijke programmaboek /
Responsable du programme
MARIE MERGEAY
Redactie / Rédaction
CARL BÖTING
In samenwerking met /
En collaboration avec
BRIGITTE BRISBOIS,
GEERTRUI LIBBRECHT,
MAXIME SCHOUPPE,
KATRINE SIMONART,
ÉMILIE SYSSAU
Grafische vormgeving /
Conception graphique
PIERRE STUBBE
Verantwoordelijk uitgever /
Éditeur responsable
PETER DE CALUWE

Brussel / Bruxelles 2021